

April 2006



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بصفتها اللجنة المؤقتة  
للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

تقرير الاجتماع الثاني  
لمجموعة الاتصال المعنية بصياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد

Alnarp، السويد، 2006/4/28-24

يمكن الاطلاع على وثائق الاجتماع الأول لمجموعة الاتصال المعنية  
بصياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد في الموقع التالي على شبكة الانترنت  
<http://www.fao.org/ag/cgrfa/cgmta2.htm>.

كما يمكن الحصول عليها من:  
أمانة هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في  
منظمة الأغذية والزراعة – مصلحة الزراعة

Food and Agriculture Organization of the United Nations

00100 Rome, Italy

البريد الإلكتروني [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)

الأوصاف المستخدمة في هذا الاستعراض وطريقة عرض موضوعاته لا  
تعبّر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فيما يتعلق  
بالوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها  
أو بتعيين حدودها وتخومها.

---

## بيان المحتويات

---

### الفقرات

4-1	افتتاح الاجتماع
5	انتخاب نواب الرئيس الذين يمثلون الأقاليم
7-6	الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني
11-8	تعليقات عامة على المسودة الأولى للاتفاق الموحد لنقل المواد
12	دراسة المسودة الأولى للاتفاق الموحد لنقل المواد
13	دراسة مشروع قرار ليوافق عليه الجهاز الرياسي
14	التوصيات
16-15	مسائل أخرى
17	الموافقة على التقرير



## افتتاح الاجتماع

1 - أعرب السيد Roland von Bothmer، رئيس الجامعة السويدية للعلوم الزراعية، عن فخره لاستضافة الاجتماع، مشدداً على ما للموارد الوراثية والتنوع الحيوي الزراعي من أهمية لدى الجامعة. وقدّم عرضاً مقتضباً لأنشطة الجامعة على هذا الصعيد، مشيراً إلى التعاون على المستويين الإقليمي والدولي، وإلى الأهمية الخاصة التي تحظى بها المنطقة الخضراء المحيطة بجامعة Alnarp، والتي تضم أيضاً مقرّ كل من البرنامج الوطني السويدي للموارد الوراثية وبنك الجينات في بلدان الشمال.

2 - ورحبت السيدة Ingrid Petersson، نائبة الوزير في وزارة الزراعة والأغذية وشؤون المستهلكين السويدية ترحيباً حاراً بمجموعة الاتصال، كما رحبت بها نيابة عن الحكومة السويدية وعن السيدة Ann-Christin Nykvist، وزيرة الزراعة. وقالت إنّ الموارد الوراثية مهمة للأمن الغذائي والتنمية المستدامة وتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية. وتحظى السويد بتاريخ حافل في التعاون الدولي في مجال الموارد الوراثية، عبر العمل مع بلدان الشمال الأربعة الأخرى ضمن إطار مجلس وزراء بلدان الشمال. وقد تعاونت هذه البلدان من خلال الوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي على نحو موسع مع كل من بلدان أفريقيا الجنوبية والشرقية وآسيا الوسطى ودول البلطيق. كما كانت السويد من بين أوائل البلدان التي دعمت الصندوق العالمي للتنوع المحصولي. وأشارت إلى أنّ الاتفاق الموحد لنقل المواد بالغ الأهمية في تطبيق المعاهدة الدولية. وقد حثت السيدة Petersson مجموعة الاتصال على أن تبني على ما حققته الاجتماعات السابقة من نجاح، وأن تجد حلولاً للمشاكل الماثلة عبر التوافق والتركيز على تحقيق هدف مشترك.

3 - وعبر السيد Eng Siang Lim، رئيس مجموعة الاتصال، عن شكره لكل من الحكومة السويدية والجامعة السويدية للعلوم الزراعية والوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي لاستضافتهم الاجتماع ولدعمهم مشاركة البلدان النامية. ولاحظ الدور الرئيسي الذي اضطلعت به السويد في المفاوضات الخاصة بالمعاهدة الدولية. كما أكد، مذكراً بالتقدّم المحرّز في الاجتماعات السابقة، ثقل المسؤولية الملقاة على عاتق هذا الاجتماع لاستكمال المهام المطروحة، كيما يتمكن الجهاز الرياسي للمعاهدة في اجتماعه الأول من إقرار الاتفاق الموحد لنقل المواد.

4 - وشكر السيد Clive Stannard، من الأمانة المؤقتة، الحكومة السويدية، نيابة عن منظمة الأغذية والزراعة، لكرم استضافتها للاجتماع. فقد كانت التسهيلات فائقة الجودة ووفّرت بيئة ممتازة للعمل المرتقب. كما أعرب عن شكره بالأخص لأولئك الذين ساعدوا في الإعداد للاجتماع، بمن فيهم Peter Herthelius من الوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي و Roland von Bothmer، رئيس الجامعة السويدية للعلوم الزراعية، وكل من Karin Hornay و Eric Milander من مؤسسة Akademikonferens، وغيرهم الكثير من الفريق السويدي الرفيع المستوى.

## انتخاب نواب الرئيس الذين يمثلون الأقاليم

5 - تمّ انتخاب السادة Godfrey Mwila (أفريقيا)، Rashid Anwar (آسيا)، Bert Visser (أوروبا)، Modesto Fernández Diaz Silveira (أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي)، Davidson (أمريكا الشمالية)، Javad Mozafari (الشرق الأدنى)، و John Madden (جنوب غرب المحيط الهادي) نواباً للرئيس يمثلون الأقاليم.

## الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني

6 - اقترح الرئيس، عقب عروض موجزة قدمتها الأقاليم، ضرورة أن يتم التفاوض على نصّ الاتفاق الموحد لنقل المواد على أساس مجموعات بنود تبيّن المسائل الرئيسية المتعلقة. إضافة لذلك، سيُطلب من مجموعة الاتصال أن تدرس توصيات ومشروع قرار محتمل لإحالتها إلى الجهاز الرياسي. وأخيراً، ستقوم المجموعة باستعراض الاتساق القانوني للاتفاق الموحد لنقل المواد. ( على هذا الأساس.

7 - وبناءً على اقتراح من الرئيس، تم إنشاء مجموعة خبراء قانونيين لتقدّم وجهات نظر قانونية حول المسائل التي تحيلها عليها مجموعة الاتصال وحول الاتساق القانوني للاتفاق الموحد لنقل المواد.

## تعليقات عامة على المسودة الأولى للاتفاق الموحد لنقل المواد

8 - أقرت الأقاليم، خلال ملاحظاتها التمهيديّة، بأنّ الاتفاق الموحد لنقل المواد يمثل عنصراً أساسياً لتنفيذ المعاهدة الدولية. كما شدّدت على التزامها بالعمل بغية إقرار الاتفاق الموحد لنقل المواد في الدورة الأولى التي سيعقدها الجهاز الرياسي للمعاهدة، من 12 إلى 16 يونيو/حزيران 2006، في مدريد، أسبانيا. وأعرب الممثلون الإقليميون عن وجهة نظر تقول بضرورة أن ينسجم الاتفاق الموحد لنقل المواد مع المعاهدة الدولية، وأن يتسم بالفعالية والشفافية.

9 - وذكر ممثل أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي بأنّ مؤتمر أطراف الاتفاقية كان قد خول جماعة العمل المخصصة المفتوحة العضوية المعنية بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها في اجتماعها الثامن بأن تواصل التفاوض بشأن نظام دولي للحصول على الموارد وتقاسم منافعها. وأمكن استخلاص دروس مفيدة من المعاهدة الدولية ومن المفاوضات الجارية حالياً حول الاتفاق الموحد لنقل المواد، وسيتمّ اتباعها باهتمام.

10 - وشدّد ممثل الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة على ضرورة الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من أجل تربية النباتات والاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية. وأشار إلى ضرورة وجود دعم متبادل بين المعاهدة الدولية والاتفاقية الدولية لحماية الأصناف النباتية الجديدة.

11 - أما ممثل "مراكز حصاد المستقبل" التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية فقال إنّ الاتفاق الموحد لنقل المواد ضروريّ لتعزيز الثقة والاطمئنان فيما يخص الحصول على الموارد وتقاسم منافعها، وإنّ بإمكانه العمل على تقليل تكاليف الصفقات وزيادة إمكانية التنبؤ. وأفاد بأنّ المراكز قد أقرت سياسة على نطاق المنظومة لإتاحة المواد المحسّنة التي هي ثمرة بحوثها الخاصة، سواء عن طريق وضع تلك المواد في النظام المتعدد الأطراف بشكل طوعي أو نقلها تبعاً لأحكام تقاسم المنافع نفسها. كما أعلن عن ضرورة أن يكون لمراكز حصاد المستقبل التي تحتفظ بمجموعات خارج الموقع من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وضع يؤهلها للتوقيع على الاتفاقات مع الجهاز الرياسي وفقاً لما تنص عليه المادة 1-15 من المعاهدة الدولية، وذلك خلال حفل التوقيع على الاتفاق قبل نهاية عام 2006.

## دراسة المسودة الأولى للاتفاق الموحد لنقل المواد

12 - استعرضت مجموعة الاتصال المسودة الأولى للاتفاق الموحد لنقل المواد، كما وردت في الوثيقة CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/3. كما درست بناءً على ذلك جميع عناصر مسودة الاتفاق الموحد لنقل المواد، ومراجعتها، عند الضرورة.

### دراسة مشروع قرار ليوافق عليه الجهاز الرياسي

13 - استعرضت مجموعة الاتصال وأدخلت تعديلات على مشروع قرار معروض على الجهاز الرياسي للموافقة عليه لدى إقراره الاتفاق الموحد لنقل المواد.

### التوصيات

14 - أوصت مجموعة الاتصال الجهاز الرياسي القيام بما يلي:  
ألف، من هذا التقرير، وإقرارهما؛

- (ب) وضع آلية أو آليات لرصد استخدام الاتفاق الموحد لنقل المواد وتنفيذه، بما في ذلك من خلال النظم القائمة للتوثيق والمعلومات؛ والتي يمكن تطويرها أو تكييفها لتتلاءم مع متطلبات إعداد التقارير الخاصة بالاتفاق الموحد لنقل المواد؛
- (ج) اتخاذ الخطوات الضرورية لتحديد طرف ثالث مستفيد والموافقة على صلاحياته؛
- (د) وضع الإجراءات التشغيلية الضرورية، حسب مقتضى الحال، لتمكين الطرف الثالث المستفيد من القيام بالدور الذي ينيطه به الاتفاق الموحد لنقل المواد؛
- (هـ) دراسة استراتيجية لتعزيز التقاسم الطوعي للمنافع النقدية وغير النقدية بين الأطراف المتلقية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من النظام المتعدد الأطراف، بما يتسق مع الاتفاق الموحد لنقل المواد؛
- (و) استعراض أحكام الاتفاق الموحد لنقل المواد، في اجتماعها الثاني أو الثالث بغية إجراء مراجعة محتملة له على ضوء الخبرة المستفادة من استخدامه.
- (ز) فحص العلاقة القائمة ما بين الأطراف المتعاقدة في الاتفاقية والاتفاق الموحد لنقل المواد، ومشاركتها في تنفيذ الاتفاق المشار إليه.

### مسائل أخرى

15 - توجهت مجموعة العمل بالشكر للحكومة السويدية والوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي لاستضافتهما الاجتماع وكذلك للجامعة السويدية للعلوم الزراعية لتوفير مرافقها الممتازة في المنطقة الخضراء المحيطة بحرم الجامعة في مدينة النرب. وشكرت مجموعة الاتصال أيضاً مؤسسة Akademikonferens على ما قدمته من دعم على صعيد التنظيم. كما شكرت المجموعة رئيسها على إدارته للاجتماع بطريقة التي لا تعرف الكلل، وهو ما عمل على تشجيع التعاون وخلق بيئة إيجابية للعمل.

16 - كما شكرت مجموعة الاتصال أيضاً الأمانة على إعداد الاجتماع وتسييره بنجاح.

### الموافقة على التقرير

17 - وافقت مجموعة العمل على هذا التقرير عند الساعة 16.48 يوم الجمعة 28 أبريل/نيسان  
2006.



## مشروع قرار لدراسته من جانب الجهاز الرياسي القرار 2006/ \* الصادر عن الجهاز الرياسي

### إنّ الجهاز الرياسي

أنّ أهداف هذه المعاهدة تتمثل في صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ، بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي، لأغراض الزراعة المستدامة والأمن الغذائي؛

أنه، سعياً إلى تحقيق أهداف صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام واقتسام المنافع الناشئة عن استخدامها على نحو عادل، ينصّ الجزء الرابع من المعاهدة على إنشاء نظام متعدد الأطراف للنفاذ واقتسام المنافع يتسم بالفعالية والكفاءة والشفافية، من أجل تيسير النفاذ إلى الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام تلك الموارد على نحو عادل ومتكافئ على أساس التكامل والتعزيز المتبادل؛ بغية الحصول على دعم كامل من المجتمع الدولي.

أيضاً أنه بموجب المادة 4-12 من المعاهدة، يجري تيسير النفاذ إلى النظام المتعدد الأطراف للنفاذ واقتسام المنافع طبقاً لاتفاق موحد لنقل المواد يوافق عليه الجهاز الرياسي؛

أن في إطار نفس الأحكام ستتضمن المادة 3-12 (أ) و(د) و(ز) فضلاً عن أحكام اقتسام المنافع التي نصت عليها المادة 2-13 (د) (2) وغيرها من الأحكام ذات الصلة في المعاهدة، والأحكام التي تقضي بأن يشترط على متلقي الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تطبيق شروط اتفاق نقل المواد على نقل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة إلى شخص آخر أو إلى كيان آخر، فضلاً عن أي عملية نقل لاحقة لتلك الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

ضرورة أن يكون الاتفاق الموحد لنقل المواد متسقاً مع المعاهدة الدولية وفعالاً وأن يضمن كفاءة وشفافية تنفيذ النظام متعدد الأطراف؛

على أن الموافقة على الاتفاق الموحد لنقل المواد عنصر حاسم لتنفيذ المعاهدة الدولية؛

بضرورة أن تكون شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد جذابة لكل من مجهزي الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ومتلقيها المشاركين في النظام متعدد الأطراف، بهدف تشجيع مشاركتهم في النظام المذكور؛

على أن التقاسم الطوعي للمزايا النقدية وغير النقدية بالإضافة إلى التقاسم الإلزامي للمنافع الناجمة عن المتاجرة بتلك المواد عنصر حاسم أيضاً في التنفيذ الفعال للنظام المتعدد الأطراف؛

أنه بموجب النظام المتعدد الأطراف، تقاسم الأطراف المتعاقدة المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية بواسطة آليات تبادل المعلومات والحصول على التقنية ونقلها وبناء القدرات؛

بأن الأطراف المتعاقدة توافق على تقاسم المنافع الناجمة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يجري تقاسمها في إطار النظام متعدد الأطراف في حالة تدفقها، مباشرة أو

مباشرة أو بصفة غير مباشرة الى المزارعين بالدرجة الأولى في جميع الأقطار ولاسيما في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة انتقالية والتي تحافظ وتستخدم على نحو مستدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.  
/ بهذا القرار؛

الأطراف المتعاقدة في المعاهدة على اتخاذ الاجراءات الضرورية لتنفيذ الاتفاق الموحد لنقل المواد؛

(الأشخاص القانونيين الممثلين للجهاز الرياسي وللنظام متعدد الأطراف) لأن يتحملوا مسؤولية العمل نيابة عن الجهاز الرياسي للمعاهدة والنظام متعدد الأطراف التابع لها، باعتبارها طرفاً ثالثاً مستفيداً، وذلك طبقاً للأحكام ذات الصلة في الاتفاق الموحد لنقل المواد؛

الأطراف المتعاقدة على اتخاذ الخطوات الضرورية لتنفيذ الأحكام الواردة في المعاهدة بشأن المنافع غير النقدية، كما تنص على ذلك المادة 13 من المعاهدة؛

مستخدمي المواد المستلمة في إطار الاتفاق الموحد لنقل المواد إلى تقديم مساهمات طوعية إلى النظام المتعدد الأطراف وإلى اقتسام المنافع غير النقدية، بما فيها المنافع التجارية، الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة على نحو عادل ومتكافئ من خلال تبادل المعلومات والحصول على التقانة ونقلها وبناء القدرات، مع مراعاة مجالات العمل ذات الأولوية في خطة العمل العالمية المتوالية؛

بقرار المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بتوقيع اتفاقات مع الجهاز الرياسي للمعاهدة تقضي بأن تتيح المراكز الدولية للبحوث الزراعية المواد التي يشملها النظام المتعدد الأطراف طبقاً للاتفاق الموحد لنقل المواد ويدعو المؤسسات الدولية المختصة الأخرى إلى إبرام اتفاقات مماثلة مع الجهاز الرياسي؛

بالمعاهدة، إلى إدراج تلك الموارد الوراثية النباتية في النظام المتعدد الأطراف ويدعو الأطراف المتعاقدة إلى اتخاذ الإجراءات اللازمة وفقاً لمنطوق المادة 11-3 من المعاهدة.

## مسودة الاتفاق الموحد لنقل المواد

### الديباجة

حيث أنّ

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (يشار إليها في ما يلي باسم "المعاهدة") اعتمدها مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة في دورته الحادية والثلاثين في 3 نوفمبر/تشرين الثاني 2001 ودخلت حيّز التنفيذ بتاريخ 29 يونيو/حزيران 2004؛

تتمثل أهداف هذه المعاهدة في صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ، بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي، لأغراض الزراعة المستدامة والأمن الغذائي.

أنشأت الأطراف المتعاقدة في المعاهدة، في ممارسة حقوقها السيادية على مواردها الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، نظاماً متعدد الأطراف لتيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وللاقتسام العادل والمنكافئ للمنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد، على أساس التكامل والتعزيز المتبادلين.

[لا ينبغي أن يفسر أي شيء في هذه المعاهدة بأنه ينطوي بأي شكل من الأشكال على تغيير في حقوق الأطراف المتعاقدة وواجباتها التي نصّت عليها اتفاقات دولية أخرى.]

### 1- الأطراف في الاتفاق

1-1 إنّ اتفاق نقل المواد هذا (يشار إليه في ما يلي باسم "هذا الاتفاق") هو الاتفاق الموحد لنقل المواد المشار إليه في المادة 12-4 من المعاهدة.

2-1 هذا الاتفاق مبرم:

(يشار إليه في ما يلي باسم "المجهز")،

(يشار إليه في ما يلي باسم "المتلقي")<sup>1</sup>.

[3-1 تتخذ الأطراف المتعاقدة في المعاهدة التدابير اللازمة لضمان التزام الأطراف في هذا الاتفاق الخاضعة لولايتها بواجباتها في هذا الاتفاق.]

4-1 اتفق الأطراف في هذا الاتفاق على ما يلي:

### 2- التعاريف

لأغراض هذا الاتفاق، تكون للتعبير الواردة أدناه المعاني التالية:

<sup>1</sup>بالنسبة إلى اتفاقات موحدة لنقل المواد من نوع "عقد القبول بفضّ العبوة" أو "عقد القبول على الإنترنت"، لا تدرج حرفياً المعلومات عن مجهز المواد ومتلقيها في الاتفاق الموحد لنقل المواد.

" . يعتبر أى منتج متاحا بلا قيود للآخرين لأغراض البحوث والتربية عندما يكون متاحا للبحوث والتربية دون أى التزامات قانونية أو تعاقدية أو قيود تقنية، تحول دون استخدامه بالطريقة المحددة فى المعاهدة.

" تعني أي مواد من مصدر نباتي، بما فيها مواد التكاثر الجنسي واللاجنسي، وتحتوي على وحدات وراثية وظيفية؛

" يعني الجهاز الرياسي للمعاهدة؛

" يعني النظام المتعدد الأطراف الذي أنشئ بموجب المادة 10-2 من المعاهدة؛

" تعني أي مواد وراثية من مصدر نباتي لها قيمة فعلية أو محتملة للأغذية والزراعة؛

" يعني:

الخيار 1

[صنف نباتي، سلالة تربية، مواد التربية، جينات أو أي وحدات وظيفية وراثية أخرى، تشمل مواد لها قيمة حالية أو مفترضة يمكن النفاذ إليها من خلال النظام المتعدد الأطراف، باستثناء السلع الأساسية.]

## الخيار 2

[مورد وراثي نباتي للأغذية وللزراعة استنبطه المتلقي ومشتق من المواد، المنصوص عليها في المادة 3، من خلال الأبحاث والاكتثار بما يحتوي على سمة ذات قيمة يسهل التعرف إليها، أو بحسب النسب، على ما لا يقلّ عن [خمسة وعشرين في المائة (25%)]] من المواد التي تم الحصول عليها من النظام المتعدد الأطراف وخضعت لعملية استنباط.]

” تعني:

## الخيار 1

[الدخل الإجمالي الناتج عن المبيعات، الترخيص والاتفاقات التعاقدية، والإيجار وأية إيرادات أخرى ناشئة عن التسويق التجاري لمنتج أو منتجات من جانب المتلقي وفروعه والمتعاقدين معه وحاملي التراخيص ومستأجريها إلى طرف ثالث مستقل.]

## الخيار 2

[الدخل الإجمالي الناتج عن المبيعات، الترخيص والاتفاقات التعاقدية، والإيجار وأية إيرادات أخرى ناشئة عن التسويق التجاري لمنتج أو منتجات من جانب المتلقي وفروعه والمتعاقدين معه وحاملي التراخيص ومستأجريها إلى طرف ثالث مستقل، ناقصاً:

(أ) الحسومات، طبقاً للمبالغ المعهودة في التجارة، في حال شراء كميات كبيرة، المدفوعات النقدية، أو ما يعطى للبائعين بالجملة وللموزعين؛

(ب) المبالغ التي يُعاد تسديدها أو تسجل ائتماناً بسبب الرفض أو الإعادة؛

(ج) أي تكاليف شحن أو نقل أخرى، التأمين، الرسوم، التعريفات الجمركية وضرائب المبيعات والإنتاج التي تستند مباشرة إلى مبيعات منتج أو منتجات ما أو حجم الأعمال أو تسليم المنتج أو المنتجات].

” وتعنى للبيع والتأجير أو الترخيص بالتصرف بمنتج أو منتجات لغرض الحصول على النقود.

## 3- موضوع اتفاق نقل المواد

1 تنقل بموجب هذا الاتفاق من مقدم المادة إلى المتلقي مع مراعاة الأحكام والشروط التي نص عليها هذا الاتفاق.

## 4- أحكام عامة

1-4 يبرم هذا الاتفاق ضمن إطار النظام متعدد الأطراف وينفذ ويفسّر طبقاً لأهداف المعاهدة وأحكامها.

(، الذي يعمل نيابة عن الجهاز الرياسي للمعاهدة والنظام متعدد الأطراف التابع لها، هو الطرف الثالث المستفيد بموجب هذا الاتفاق.

الخيار 1

( بوصفه الطرف الثالث المستفيد، ما يلي:

- (أ) رصد تنفيذ هذا الاتفاق؛ [تعني حقوق الرصد الحق في طلب الحصول على عينات من أي منتج من مقدم المادة والمتلقي ومعلومات تتعلق بأداء واجباتهم التي نصت عليها المواد 1-6، 2-6، 3-6، 4-6، 6-6، 7-6، 9-6 و 10-6]؛
- (ب) مباشرة إجراءات حل النزاعات طبقاً للمادة 8 من هذا الاتفاق في حال الإخلال بالواجبات المشار إليها في الاتفاق.]

2

( بوصفه الطرف الثالث المستفيد، مباشرة إجراءات حل النزاعات طبقاً للمادة 8 من هذا الاتفاق والطلب إلى مقدم المواد ومتلقيها إتاحة المعلومات ذات الصلة بالنسبة إلى واجباتهما المشار إليها في الاتفاق.]

( لا تمنع مجهزة المادة والمتلقي من ممارسة حقوقهما بموجب هذا الاتفاق.

**5- حقوق مجهزة المادة وواجباته**

يتعهد مجهزة المادة بنقل المواد طبقاً للأحكام التالية من المعاهدة:

- (أ) يتاح الحصول على المادة بسرعة وبدون الحاجة إلى تتبع كل فرد على حدة، وبالمجان، أو، لا ينبغي أن يتجاوز الرسم التكاليف الدنيا المتكبدة عند فرض رسم معين؛
- (ب) تتاح مع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المقدمة جميع البيانات التعريفية، رهنا بالقانون الساري، وأية معلومات وصفية متوافرة غير سرية وذات صلة؛
- (ج) تخضع عملية الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي هي قيد الاستنباط، بما في ذلك المواد التي يقوم باستنباطها المزارعون، لتقدير مطوريها خلال فترة استنباطها؛
- (د) يكون الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تحميها حقوق الملكية الفكرية أو غير ذلك من حقوق الملكية، متسقاً مع الاتفاقيات الدولية ذات الصلة، ومع التشريعات القطرية ذات الصلة؛
- (هـ) يطلع مجهزة المادة الجهاز الرياسي بشكل دوري على اتفاقات نقل المواد التي تم إبرامها، طبقاً لجدول زمني يحدده الجهاز الرياسي.

**6- حقوق المتلقي وواجباته**

1-6 يتعهد المتلقي أن يكون استخدام المواد أو صيانتها مقتصرًا على أغراض الأبحاث والتربية والتدريب من أجل الأغذية والزراعة. ولا تشمل هذه الأغراض الاستخدامات الكيماوية والصيدلانية و/أو غيرها من الاستخدامات الصناعية غير الغذائية/العلفية.

2-6 لا يطالب المتلقي بأية حقوق للملكية الفكرية أو أية حقوق أخرى تقيد الحصول الميسر على المواد المتاحة بموجب هذا الاتفاق أو على أجزاء أو مكونات وراثية منها، في الشكل الذي تم فيه الحصول عليها من النظام متعدد الأطراف.

[3-6 في حال حصل المتلقي على حق من حقوق الملكية الفكرية يحدّ من الحصول على المزيد من الأبحاث والتربية لمنتج يحتوي على أي مواد وراثية أو مكوناتها والتي تلقاها من النظام المتعدد الأطراف بموجب هذا الاتفاق، يبلغ المتلقي هذا الواقع للطرف الثالث المستفيد.]

4-6 في حال قيام المتلقي بصيانة المواد المجهزة، ينبغي للمتلقي أن يجعل المواد والمعلومات ذات الصلة المشار إليها في المادة 5(ب) متاحة للنظام متعدد الأطراف باستخدام الاتفاق الموحد لنقل المواد.

5-6 في حال قيام المتلقي بنقل المواد المجهزة بموجب هذا الاتفاق إلى شخص أو كيان آخر يشار إليه في ما يلي "المتلقي التالي"، يعهد المتلقي إلى:

(أ) فعل ذلك بموجب الأحكام والشروط التي نص عليها الاتفاق الموحد لنقل المواد من خلال اتفاق جديد لنقل المواد؛

(ب) إبلاغ الجهاز الرياسي بذلك عملاً بالمادة 5(هـ).

وبالامتثال لما تقدّم، لا يكون للمتلقي أي واجبات أخرى تتعلق بالإجراءات التي يتخذها المتلقي التالي.

## الخيار 1

6-6/ من دون الإخلال بالمادة 6-7، في حال قيام المتلقي بنقل مورد وراثي نباتي للأغذية والزراعة قيد الاستنباط مستمدّ من هذه المواد، إلى شخص أو كيان آخر، إنما يفعل ذلك وفقاً [للاتفاق الموحد لنقل المواد، [شريطة عدم تطبيق المادة 5-أ]/[لواجبات تقاسم المنافع ذات الصلة في الاتفاق الموحد لنقل المواد] ويقوم بإبلاغ هذه الواقعة إلى الجهاز الرياسي للمعاهدة أو إلى الكيان القانوني أو الجهاز المعين لهذا الغرض] [ولن يكون على المتلقي واجبات إضافية فيما يتعلق بإجراءات أي طرف ثالث منقول إليه].

يتمّ إبرام اتفاق لنقل المواد بموجب الفقرة 6-7 دون الإخلال بحق الأطراف في فرض شروط إضافية ذات صلة باستنباط منتجات جديدة.]

## الخيار 2

6-6/ في حال قيام المتلقي بنقل المواد قيد الاستنباط والمعلومات ذات الصلة المشار إليها في المادة 5(ب) المجهزة بموجب هذا الاتفاق، إلى شخص أو كيان آخر، يقوم المتلقي بإنجاز ذلك وفقاً لشروط الاتفاق الموحد الجديد<sup>2</sup> [ويقوم بإبلاغ هذه الواقعة إلى الجهاز الرياسي للمعاهدة أو إلى الشخص المعين لهذا الغرض]. [ولن يكون على المتلقي واجبات إضافية فيما يتعلق بإجراءات أي طرف ثالث منقول إليه.]

6-7 في حال قام المتلقي بتسويق منتج ما هو مورد وراثي نباتي للأغذية والزراعة وتضمّن مواد كما هو مشار إليه في المادة 3 من هذا الاتفاق، وفي حال عدم إتاحة المنتج للآخرين بدون قيود لأغراض المزيد من الأبحاث والتربية، يقوم المتلقي بدفع نسبة مئوية محددة من الدخل 2 بهذا الاتفاق. [وفي حال كان التسويق المذكور على شكل منح تراخيص أو تأجير، تنص العقود 2].

6-8 في حال قيام المتلقي بتسويق منتج ما هو مورد وراثي نباتي للأغذية والزراعة وتضمّن مواد كما هو مشار إليه في المادة 3 من هذا الاتفاق وفي حال إتاحة المنتج للآخرين بدون قيود لأغراض المزيد من الأبحاث والتربية، يشجّع المتلقي على دفع مبالغ طوعية إلى الألية التي أنشأها الجهاز 2 بهذا الاتفاق.

6-9 [يقوم][يشجع] المتلقي على أن يتيح للنظام المتعدد الأطراف، [عبر نظام المعلومات المنصوص عليه في المادة 17 من المعاهدة]، جميع المعلومات غير السرية وتقاسم المنافع غير النقدية المشار إليها صراحة في المادة 13-2 من المعاهدة والناشئة عن الأبحاث والاستنباط بشأن المواد الوراثية ومكوناتها المتلقاة من النظام متعدد الأطراف. [وبعد انتهاء أو التخلي عن فترة حماية حق من حقوق الملكية الفكرية لمنتج ما يتضمن مواد مستمدة من النظام متعدد الأطراف، [يقوم][يشجع] المتلقي على إتاحة المنتج المذكور للنظام المتعدد الأطراف لأغراض الأبحاث والاكتثار.]

<sup>2</sup> يعني "الاتفاق الجديد لنقل المواد" اتفاقاً جديداً لنقل المواد بموجب نفس الشروط والأحكام التي نص عليها الاتفاق الموحد لنقل المواد، ويكون فيه المتلقي هو المقدم الجديد للمواد.



10-6 المتلقي الذي يحصل على حقوق ملكية فكرية لأي منتجات مستنتجة من المواد الوراثية أو مكوناتها، وتم الحصول عليها من النظام متعدد الأطراف، ويقوم بتخصيص حقوق الملكية الفكرية تلك إلى طرف ثالث، ينبغي أن ينقل واجبات تقاسم منافع هذا الاتفاق إلى الطرف الثالث.

11-6/ يجوز لأي متلق يحصل على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من النظام متعدد الأطراف أن يختار ما بين الخيار الوارد في المادة 6-7 والخيار أدناه بالنسبة إلى عمليات الدفع الإلزامية للإيرادات الناشئة عن تسويق منتجات موارد وراثية نباتية للأغذية والزراعة:

(أ) يدفع المتلقي إلى الآلية التي أنشأها الجهاز الرياسي بموجب المادة 19-3(و)، \*\*\*% من الدخل الإجمالي الناجم عن التسويق التجاري لجميع المنتجات التي هي موارد وراثية نباتية للأغذية والزراعة والتي تتعلق بمحصول محدد منصوص عليه في الملحق الأول بالمعاهدة، سواء ساهمت تلك المواد أم لا في المنتج التجاري وسواء كان إجراء المزيد من الأبحاث والاكتشاف مقيّداً أم لا بحقوق الملكية الفكرية أو غيرها من الحقوق.

(ب) تتاح للمتلقي فرصة الحصول مرة أخرى على مواد المحصول نفسه استناداً إلى نفس الاتفاق الموقع لفترة \*\*\*X، 5؟ 10 سنوات من تاريخ بدايته.

(ج) في حال أدرجت مواد تم الحصول عليها من النظام المتعدد الأطراف لمحصول معين ضمن منتج ما لمحصول مختلف، تكون عندها النسبة المئوية الواجب تسديدها [بحسب الخيار الوارد في 6-7]/[تبقى عند أدنى نسبة مئوية للمدفوعات الخاصة بجميع منتجات المحصول المختلف، سواء ساهمت تلك المواد أم لا في الحصول على المنتج التجاري وسواء كان إجراء المزيد من الأبحاث والاكتشاف مقيّداً أم لا بحقوق الملكية الفكرية أو غيرها من الحقوق].

(د) بعد انتهاء الفترة المحددة في الفقرة (ب) أعلاه، فإنّ سداد أي مدفوعات خاصة بمنتجات تتضمن لاحقاً مواد تم الحصول عليها من النظام متعدد الأطراف من المحصول المحدد، سواء كان إجراء المزيد من الأبحاث والاكتشاف مقيّداً أم لا بحقوق الملكية الفكرية أو غيرها من الحقوق، يبقى سارياً بحسب أدنى نسبة مئوية لفترة \*\*\* سنة [إضافية].  
2 بهذا الاتفاق.]

## 7- القانون الساري

### الخيار 1

[سيكون القانون الساري بمثابة المبادئ العامة لقانون العقود مع مراعاة الأهداف والأحكام ذات الصلة في المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ومع مراعاة الأحكام ذات الصلة في مبادئ العقود التجارية الدولية الصادرة عن المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص 2004.]

### الخيار 2

[سيكون القانون الساري بمثابة المبادئ العامة للقانون والمعاهدة وقرارات الجهاز الرياسي. كما يسري القانون الوطني المختص حسب مقتضى الحال.]

### الخيار 3

[سيكون القانون الساري بمثابة المبادئ العامة للقانون ومبادئ العقود التجارية الدولية الصادرة عن المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص 2004، مع مراعاة الأهداف والأحكام ذات الصلة الواردة في المعاهدة.]

## 8- حل/ تسوية النزاعات

(، نيابة عن الجهاز الرياسي للمعاهدة والنظام المتعدد الأطراف التابع له.

(، الذي يمثل الجهاز الرياسي والنظام متعدد الأطراف، [ويعمل حصرياً بتوجيهات من الجهاز الرياسي] يحق له، باعتباره طرفاً ثالثاً مستفيداً، بدء إجراءات تسوية النزاعات [بالنسبة إلى موضوع شكوى المتلقي مع واجبات بالتسديد نصت عليها المادة 6-7.]/[في حال الإخلال بأي من الواجبات التي نص عليها هذا الاتفاق]/

3-8 إن أي نزاع ينشأ عن هذا الاتفاق يحل على النحو التالي:

(أ) التسوية الودية للنزاع: تحاول الأطراف بتوافر حسن النية حل أي نزاع عن طريق التفاوض.

(ب) الوساطة: في حال عدم التوصل إلى حل للنزاع عن طريق التفاوض، تسعى الأطراف إلى تسوية النزاع عن طريق وساطة بالاستعانة بطرف ثالث وسيط محايد بالاتفاق المتبادل بين الأطراف.

(ج) التحكيم:

### الخيار 1

[في حال عدم التوصل إلى حل للنزاع عن طريق التفاوض أو الوساطة، يجوز لأي من الطرفين إحالة موضوع النزاع إلى التحكيم [لدى آلية تحكيم دولية موجودة] [آلية تحكيم تابعة لجهاز دولي، مثل غرفة التجارة الدولية]/[قوانين

التحكيم الصادرة عن غرفة التجارة الدولية أو أي قوانين تحكيم أخرى يوافق عليها الطرفين في النزاع]/[فريق من الخبراء يشكله الجهاز الرياسي لهذا الغرض بعد موافقة الطرفين]/[وتكون نتيجة هذا التحكيم ملزمة للطرفين].

2

[في حال عدم التوصل إلى حل للنزاع عن طريق التفاوض أو الوساطة، يجوز لأي من الطرفين إحالة النزاع إلى التحكيم بموجب قوانين التحكيم الصادرة عن إحدى الأجهزة الدولية بعد موافقة الطرفين في النزاع. أما في حال عدم التوصل إلى اتفاق بهذا الشأن، فتتم تسوية النزاع في نهاية المطاف بموجب قوانين التحكيم الصادرة عن غرفة التجارة الدولية من جانب محكم واحد أو أكثر يعينون طبقاً للقوانين المذكورة. وتكون نتيجة هذا التحكيم ملزمة للطرفين].

## 9- بنود إضافية

### ضمانة

9-1 لا يقدم مجهر المادة أي ضمانات بشأن سلامة المواد أو ملكيتها، ولا بشأن دقة أو صحة أي بيانات تعريفية أو أي بيانات أخرى مرفقة مع المواد. كما لا يقدم أي ضمانات بشأن نوعية المواد المجهزة أو حيويتها أو نقاوتها (الوراثية أو الحرفية). وليس هناك أي ضمانة للحالة الصحية النباتية للمواد غير ما يرد في شهادة الصحة النباتية المرفقة. ويكون المتلقي مسؤولاً بالكامل عن التقيد بجميع أنظمة وقواعد الحجر والسلامة الحيوية الخاصة باستيراد المواد الوراثية أو الإفراج عنها.

### إمدة الاتفاق

9-2 يبقى هذا الاتفاق نافذاً مادامت المعاهدة سارية المفعول أيضاً وما لم يجر إنهاؤه طبقاً للمادة 9-3 ، وفي هذه الحالة تبقى الواجبات والحقوق التي نصت عليها المادة 6 سارية حتى ما بعد إنهاء هذا الاتفاق].

### إنهاء العمل بهذا الاتفاق

9-3 مع مراعاة المادة 9-2، يمكن لأي من الطرفين في هذا الاتفاق لنقل المواد إنهاء الاتفاق ويسرى ذلك فور إبلاغ الطرف الآخر بذلك إذا أخل هذا الطرف الآخر بأي من أحكام هذا الاتفاق].

## -10 [التوقيع/القبول] [التوقيع]

الخيار 1

.....\*) (

.....التاريخ

.....\*) (

.....[التاريخ

الخيار 2

[يشكل قبول المواد واستخدامها قبولا لأحكام هذا الاتفاق وشروطه.]

الخيار 3

[تقدم المواد بالشروط الصريح القاضي بقبول شروط هذا الاتفاق. ويشكل قبول المتلقي للمواد قبولا لأحكام هذا الاتفاق.]

.)

(، أمثل وأضمن أن لدي السلطة لتنفيذ هذا الاتفاق نيابة عن مجهز المادة وأقر بمسؤوليات مؤسستي وواجباتها بالالتزام بأحكام هذا الاتفاق، حرفيا ومن حيث المبدأ، بهدف تعزيز حفظ الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

.....التوقيع ..... التاريخ

(، أمثل وأضمن أن لدي السلطة لتنفيذ هذا الاتفاق نيابة عن متلقى المادة وأقر بمسؤوليات مؤسستي وواجباتها بالالتزام بأحكام هذا الاتفاق، حرفيا ومن حيث المبدأ، بهدف تعزيز حفظ الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

.....التوقيع ..... التاريخ

بالنسبة إلى عقود القبول على الإنترنت: [] أوافق على الشروط المذكورة أعلاه.]

\* حسب المقتضى.

*1***قائمة المواد المقدمة**

يتضمّن المرفق قائمة المواد المقدمة بموجب هذا الاتفاق، بما في ذلك المعلومات ذات الصلة المشار إليها في المادة 5(ب).

ترد المعلومات التالية لكل مادة واردة في القائمة: جميع البيانات التعريفية والخاضعة للقانون السارى وأي معلومات وصفية وغير سرّية أخرى ذات الصلة.

### تسديد تقاسم المنافع

1 - إذا قامت جهة متلقية والمتعاقدون معها والمرخصون من قبلها والمستأجرون نيابة عنها بتسويق منتج أو منتجات، تسدد الجهة المتلقية نسبة \*\* في المائة (\*\* %) من مبيعات المنتج أو المنتجات؛ باستثناء الحالات التي لا تترتب مدفوعات على أي منتج أو منتجات يكون:

(أ) متاحا للأخرين بدون قيد لمزيد من الأبحاث والتربية، طبقا للمادة 2 من هذا الاتفاق؛

(ب) تم شراؤه أو تم الحصول عليه بخلاف ذلك من شخص أو كيان آخر سبق أن دفع بالفعل مبلغا مقابل المنتج أو المنتجات أو أعفي من واجب دفعه طبقا للفقرة الفرعية (أ) أعلاه؛

(ج) تم بيعه أو الاتجار به كسلعة.

[إذا كان الدخل الصافي للمتلقى يقتصر على رسوم التراخيص المستحقة له، يعتمد المتلقى إلى:

(أ) إما دفع نسبة مئوية إضافية (--%) من صافي مبيعات الرخصة/المستأجر؛

(ب) أو يطلب إلى حامل الرخصة/المستأجر تسديد المبلغ المتوجب كما أشارت إليه الجملة الأولى وإبلاغ النظام متعدد الأطراف بذلك.]

2- يرفع المتلقى للجهاز الرياسي خلال ستين يوما (60) بعد كل سنة تقويمية تنتهي في 31 ديسمبر/كانون الأول، تقريرا سنويا يحدد:

(أ) مبيعات المنتج أو المنتجات من جانب المتلقى والتابعين له والمتعاقدين والمرخص لهم والمستأجرين من قبله، لفترة الاثنى عشر شهرا (12) التي تنتهي في 31 ديسمبر/كانون الأول؛

(ب) مبلغ المدفوعات المستحقة؛

(ج) معلومات تسمح بالتعرف إلى أي من القيود التي أفضت إلى تسديد تقاسم المنافع.

3- وتكون المدفوعات مستحقة وقابلة للتسديد فور تقديم كل تقرير من التقارير السنوية. وتدفع كل .(

## جدول الأعمال الموافق عليه

- 1 انتخاب نواب الرئيس السبعة الذين يمثلون الأقاليم
- 2 الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني
- 3 العروض الإقليمية
- 4 المفاوضات بشأن الاتفاق الموحد لنقل المواد
  - 1 - 4 التسويق التجارى وتقاسم المنافع:
  - 2، والمادة 2
- تعريف: "المنتج" و "اللادماج" و "المتاح بدون قيود" و "صافى المبيعات" و "الدخل الاجمالي"
- 4 2 الطرف الثالث المستفيد وحل/تسوية المنازعات:
  - المواد 2-5، 3-5، 4-5، 1-9، 2-9
- 4 3 العناصر الأخرى الواردة فى الاتفاق الموحد لنقل المواد
  - قضايا حقوق الملكية:
  - المواد 2-7، 3-7، 4-7 و 5-7
  - التوقيع/القبول
  - المادة 11
  - المعلومات
  - 7 (لما بين قوسين) بالاشارة الى المادتين 1-6 (ب) و 1-4 (بدون قوسين)
- بقية النصوص بين قوسين، بحسب الترتيب
  - الديباجة، المواد 6 و 11-7 و 12-7 و 13-7 و 8 و 10.
- 5 توصيات الجهاز الرياسى بشأن تنفيذ الاتفاق الموحد لنقل المواد واعداد مشروع قرار لبحثه من قبل الجهاز الرياسى
- 6 استعراض الاتساق القانونى للاتفاق الموحد لنقل المواد
- 7 مسائل أخرى
- 8 الموافقة على التقرير





## قائمة الوثائق

### وثائق العمل

مشروع جدول الأعمال المؤقت	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/1
مشروع جدول الأعمال المؤقت والجدول الزمني	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/2
المسودة الأولى للاتفاق الموحد لنقل المواد	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/3

### وثائق معلومات

مذكرة إعلامية للمشاركين	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.1
بيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.2
قائمة الوثائق	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.3
الطرف الثالث المستفيد، بما في ذلك في سياق التحكيم	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.4

### الوثائق الأخرى

تقرير الاجتماع الأول لمجموعة الاتصال المعنية بصياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد	CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/Report
اختصاصات مجموعة الاتصال	CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/Inf.1
اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات الفرع 3: تفسير المعاهدات	CGRFA/IC/Inf.1
التحكيم الدولي	ورقة دراسة أساسية رقم 25
طرق التعبير عن القبول بشروط وأحكام اتفاق نقل المواد؛ واتفاقات فض العبوة والقبول على الانترنت	ورقة دراسة أساسية رقم 26
الممارسة التجارية في استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة	ورقة دراسة أساسية رقم 27



رئيس مجموعة الاتصال: **Mr Eng Siang LIM**  
 No.8SS 15/5C  
 Subang Jaya  
 47500 Selangor  
 Malaysia  
 Tel. +60 (3) 56338221  
 E-mail: [eslim\\_choi@yahoo.com](mailto:eslim_choi@yahoo.com)

الممثلون المعينون من قبل رؤساء المجموعات الإقليمية في المنظمة

العنوان	الممثل	الإقليم
Principal Agricultural Research Officer Ministry of Agriculture, Food and Fisheries c/o SADC Plant Genetic Resources Centre P/Bag CH 6 Farm No. 6300, Great East Rd. Lusaka <b>Zambia</b> Tel: +260 1 233391 Fax: +260 1 230515/ +260 1 230516 E-mail: <a href="mailto:mwilagodfrey@yahoo.co.uk">mwilagodfrey@yahoo.co.uk</a> <a href="mailto:spgrc@zamnet.zm">spgrc@zamnet.zm</a>	Mr Godfrey <b>MWILA</b> - 1	أفريقيا
Directeur de la Recherche Scientifique Ministère des enseignements secondaire, supérieur et de la recherche scientifique 01 BP 476 Ouagadougou 01 <b>Burkina Faso</b> Tel: +226 50308269 Fax: +226 50315003 E-mail : <a href="mailto:dbal@fasonet.bf">dbal@fasonet.bf</a>	Mr Didier <b>BALMA</b> - 2	
Associate Professor Faculty of Law, University A. Neto Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos Prédio Centro Nacional de Investigação Científica Avenida Revolução de Outubro Luanda <b>Angola</b> Mobile phone: +244 912206707 E-mail: <a href="mailto:cnrf@ebonet.net">cnrf@ebonet.net</a> <a href="mailto:mamrcoelho@snet.co.ao">mamrcoelho@snet.co.ao</a>	Ms Maria Antonieta - 3 <b>COELHO</b>	
Chargé de recherche Institut de la Recherche Agricole pour le Développement (IRAD) Coordonateur du Programme National des Ressources Phytogénétiques	Mr Joseph <b>KENGUE</b> - 4	

P.O. Box 02067 Yaounde  
**Cameroun**  
Tel: +237 2316455 (home)  
Cell.+237 9913836  
E-mail: [jkengue2002@yahoo.fr](mailto:jkengue2002@yahoo.fr)

Head of Genetic Resources  
Department of Agriculture  
Private Bag X973  
Pretoria 0001  
**South Africa**  
Tel: +27 12 3196024/ 3196506  
Fax: +27 12  
Email: [smgrm@nda.agric.za](mailto:smgrm@nda.agric.za)

Mr Julian **JAFTHA** – 5

Chief, Agricultural Research Office  
National Botanical Research Institute  
Private Bag 13184  
Windhoek  
**Namibia**  
Tel: +264 61 2022020  
Fax: +264 61 258153  
E-mail: [gmk@nbri.org.na](mailto:gmk@nbri.org.na)  
[gmk@mweb.com.na](mailto:gmk@mweb.com.na)

Ms Gillian **MAGGS**- - 6  
**KOLLING**

Programme Officer  
CORAF/WECARD  
7, Avenue H. Bourguiba – Castors  
B.P. 48  
Dakar  
**Senegal**  
Tel: +221 8699628  
Fax: +221 832 2427/ 8699631  
E-mail: [alassane.fall@coraf.org](mailto:alassane.fall@coraf.org)

Mr Cheikh Alassane- 7  
**FALL**

Acting Programme Leader  
Plant Genetic Resources Programme  
National Agricultural Research  
Organization  
Botanical Gardens  
P.O. Box 295 or 40  
Entebbe  
**Uganda**  
Tel: +256 41 320638  
Fax: +256 41 321070  
E-mail: [curator@infocom.co.ug](mailto:curator@infocom.co.ug)

Mr John **MULUMBA**– 8  
**WASSWA**

P.O. Box 80322  
Gaborone  
**Botswana**  
Tel: +267 3952121 Ext. 238/ 3928933  
home  
Fax: +267 3956093  
E-mail: [nancy@irbm.co.bw](mailto:nancy@irbm.co.bw)  
[mmabasinyi@yahoo.co.uk](mailto:mmabasinyi@yahoo.co.uk)

Ms Nancy - 9  
**KGENGWENYANE**

Presidente  
Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos  
Prédio Centro Nacional de Investigação  
Científica  
Av. Revolucao de Outubro  
CP 10043 (BG) Luanda

Ms Elizabeth – 10  
**MATOS**

**Angola**

Tel : +244 222 325673/ 321688

E-mail : [cnrf@ebonet.net](mailto:cnrf@ebonet.net)  
[fitogen@ebonet.net](mailto:fitogen@ebonet.net)Project Director  
Plant Genetic Research Centre  
Bangladesh Agricultural Research Centre  
Bari, Joydebpur,  
Gazipur 1701**Bangladesh**

Tel: +8802 9252087

CF.8801715247317

E-mail: [pgrcpd@bari.gov.bd](mailto:pgrcpd@bari.gov.bd)  
[jobaidul@hotmail.com](mailto:jobaidul@hotmail.com)Head, Planning Collaboration and Business  
OfficeCambodian Agricultural Research and  
Development Institute (CARDI)

National Road No. 3

Prateahlang Commune

Dangkor District

Phom Penh

**Cambodia**

Tel: +855 23 219693/ 219694

Fax: +855 23 219800

E-mail: [hunyardana@cardi.org.kh](mailto:hunyardana@cardi.org.kh)

Mr Obaidul ISLAM – 1

آسيا

Mr Hun YADANA – 2

Deputy Director General  
Institute of Crop Sciences  
Chinese Academy of Agricultural Sciences  
12 Zhongguancun Nandajie  
Beijing, 100081**China**

Tel: +86 10 6891 8567

Fax: +86 10 6897 5212

E-mail: [smwang@mail.caas.net.cn](mailto:smwang@mail.caas.net.cn)

Mr Shumin WANG - 3

Director  
National Bureau of Plant Genetic  
Resources  
New Delhi**India**Tel: +91 011 25843697/ +91 95124  
4110355

Fax: +91 011 25842495

E-mail: [director@nbpgr.ernet.in](mailto:director@nbpgr.ernet.in)

Mr A.K. SINGH – 4

Plant Breeder and Senior Scientist  
The Indonesian Centre for Agricultural  
Biotechnology and Genetic Resources  
Research and Development

Ministry of Agriculture

Jln. Tentara Pelajar 3<sup>a</sup>

Bogor 16111

**Indonesia**

Tel: +62 211 316897 (office)

+62 251 316127 (home)

Fax: +62 251 338820

HP: +62811110850

E-mail: [sugionom@indo.net.id](mailto:sugionom@indo.net.id)Mr Sugiono - 5  
**MOELJOPAWIRO**Deputy Director  
Institute of Plant Breeding  
College of Agriculture  
University of the PhilippinesMr Nestor - 6  
**ALTOVEROS**

Los Baños Collage – Laguna 4031  
**Philippines**  
 Tel: +63 49 5362512/ 5363528/ 5362697  
 Fax: +63 49 5363438  
 E-mail: [ncaltoveros@yahoo.com](mailto:ncaltoveros@yahoo.com)  
[ncaltoveros@ipb-uplb.org.ph](mailto:ncaltoveros@ipb-uplb.org.ph)

Research Coordinator  
 National Center for Seeds and Seedlings  
 Fujimoto 2-2, Tsukuba-shi  
 Ibaraki, 305-0852  
**Japan**  
 Tel: +81-29-838-6593  
 Fax: +81-29-838-6595  
 E-mail: [okawasan@ncss.go.jp](mailto:okawasan@ncss.go.jp)

Mr Masao **OKAWA** – 7

Research Scientist  
 Genetic Resources Division  
 National Institute of Agricultural  
 Biotechnology  
 Rural Development Administration  
 250 Seodun-dong  
 Suwon 441-707  
**Republic of Korea**  
 Tel: +82 31 2991846  
 Fax: +82 31 2946029  
 Mobile: 011 90916489  
 E-mail: [hkim@rda.go.kr](mailto:hkim@rda.go.kr)

Mr Haeng Hoon **KIM** – 8

Director General  
 National Agricultural Research Centre  
 PARC-NARC Park Road  
 Islamabad  
**Pakistan**  
 Tel: +92 51 9255203/9255028  
 Fax: +92 51 9255201  
 E-mail: [rashid1946@yahoo.com](mailto:rashid1946@yahoo.com)

Mr Rashid **ANWAR** – 9

Deputy Director  
 Strategic Resource Research Centre  
 Malaysian Agricultural Research and  
 Development Institute (MARDI)  
 P.O. Box 12301 GPO  
 50774 Kuala Lumpur  
**Malaysia**  
 Tel: +603 8943 7391  
 Fax: +603 8948 7639  
 E-mail: [dino@mardi.my](mailto:dino@mardi.my)

Mr Mohd **SHUKOR** – 10  
**NORDIN**

Senior Agricultural Scientist  
 Plant Varieties Protection Division  
 Department of Agriculture  
 Phaholyothin Road, Ladyao, Chatuchak  
**Thailand**  
 Tel: +66 2 561 4665/ +66 2 940 7214  
 Fax: +66 2 579 0548  
 E-mail: [chutima\\_ratanasatien@yahoo.com](mailto:chutima_ratanasatien@yahoo.com)

Ms Chutima - 11  
**RATANASATIEN**

Federal Agency for Agriculture and Food  
 Information and Coordination Centre for  
 Biological Diversity (IBV)  
 Deichmanns Aue 29 – 53179 Bonn  
**Germany**  
 Tel: +49 228 6845 3239 (/3237 Secr.)  
 Fax : +49 228 6845 3787

Mr Frank - 1  
**BEGEMANN**

أوروبا

E-mail : [frank.begemann@ble.de](mailto:frank.begemann@ble.de)

Chargée de Mission  
Bureau des Ressources Génétiques  
16, Rue Claude Bernard  
75231 – Paris Cedex 05  
**France**  
Tel : +33 1 44087270  
Fax : +33 1 44087263  
E-mail: [andree.sontot@inapg.inra.fr](mailto:andree.sontot@inapg.inra.fr)

Ms Andrée **SONTOT**- 2

Groupement National Interprofessionnel  
des semences et plantes  
Direction des relations extérieures  
44, Rue du Louvre - 75001 Paris  
**France**  
Tel : +33 1 42337694  
Fax : +33 1 42332774  
E-mail: [francois.burgaud@gnis.fr](mailto:francois.burgaud@gnis.fr)

Mr François - 3  
**BURGAUD**

Centre for Genetic Resources the  
Netherlands  
PO Box 16  
6700 AA Wageningen  
**The Netherlands**  
Tel: +31 317 477184  
Fax: +31 317 418094  
E-mail: [bert.visser@wur.nl](mailto:bert.visser@wur.nl)

Mr Bert **VISSER** – 4

Senior Adviser  
Department of Agriculture, Research and  
Extension Unit  
Ministry of Agriculture and Forestry  
P.O. Box 30  
FIN-00023 Government  
Helsinki  
**Finland**  
Tel: +358 9 16052839  
Fax: +358 9 16052203  
E-mail: [tuula.pehu@mmm.fi](mailto:tuula.pehu@mmm.fi)

Ms Tuula **PEHU** - 5

Head of Genetic Resources and Sponsorship  
Unit  
Department for Environment, Food and Rural  
Affairs  
Area 1 D, Nobelhouse  
17, Smith Square  
London SW1P 3JR  
**United Kingdom**  
Tel: +44 20 72381653  
Fax : +44 20 72381658  
E-mail : [martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk](mailto:martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk)

Mr Martyn – 6  
**IBBOTSON**

Fonctionnaire  
Ministère pour les Politiques Agricoles et  
Forestières  
Via XX Settembre 20  
00187  
Rome  
**Italy**  
Tel: +39 06 46656093  
Fax: +39 06 46654176  
E-mail: [m.marino@politicheagricole.it](mailto:m.marino@politicheagricole.it)

Mr Mario **MARINO** - 7

**European Commission**  
Directorate General for Health and  
Consumer Protection  
Unit E.I. – Biotechnology and Plant Health  
232 Rue Belliard, office 3/16  
B-1040 Brussels  
Belgium

Mr Walter **DE** – 8  
**BACKER**

Tel : +32 2 2950473  
Fax : +32 2 2956043  
E-mail: [walter.de-backer@ec.europa.eu](mailto:walter.de-backer@ec.europa.eu)

Senior Adviser  
Swiss Federal Office for Agriculture  
Mattenhofstrasse 5  
CH-3003 Bern  
**Switzerland**

Tel: +41 (0) 31 3234445  
Fax: +41 (0) 31 3222634  
E-mail: [francois.pythoud@blw.admin.ch](mailto:francois.pythoud@blw.admin.ch)

Mr François – 9  
**PYTHOUD**

Jefe de Área de Registro de Variedades  
Oficina Española de Variedades Vegetales  
(OEVV)

Ministerio de Agricultura, Pesca y  
Alimentación  
C/ Alfonso XII n.62  
28014 Madrid

**Spain**

Tel: +34 91 3476712  
Fax: +34 91 3476703  
E-mail: [luis.salaices@mapa.es](mailto:luis.salaices@mapa.es)

Mr Luis **SALAIQUES**– 10

Senior Advisor  
Ministry of Environment  
Box 8013 DEP (Myntgaten)  
0030 Oslo  
**Norway**  
Tel: +47 222 5963  
Fax: +47 222 2755  
E-mail: [jpb@md.dep.no](mailto:jpb@md.dep.no)

Mr Jan **BORRING** – 11

Director  
Nordic Gene Bank  
Box 41 - 23053 Alnarp  
**Sweden**  
Tel: +31 317 477184  
Fax: +31 317 423110  
E-mail: [bent@ngb.se](mailto:bent@ngb.se)

Mr Bent - 12  
**SKOVMAND**

Deputy Director General  
Ministry of Agricultural and Rural Affairs  
General Directorate of Agricultural  
Research  
P.O. Box 78  
06171 Yenimahalle – Ankara

**Turkey**

Tel: +90 312 3157629  
Fax: +90 312 3153448  
E-mail: [mesut\\_keser@ankara.tagem.gov.tr](mailto:mesut_keser@ankara.tagem.gov.tr)

Mr Mesut **KESER** - 13



<p>Representante Alterno Representación Permanente de <b>Colombia</b> Ante la FAO Embajada de la República de Colombia Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10 00196 Roma Italia Tel: +39 063202405/ 3612131/ 3614348 Fax: +39 063225798 E-mail: <a href="mailto:eroma@minrelext.gov.co">eroma@minrelext.gov.co</a></p>	<p>Ms Paula <b>TOLOSA</b> .1</p>	<p>أمريكا اللاتينية والبحر الكاريفي</p>
<p>Comisión Nacional de Recursos Filogenéticos P.O. Box 8686-1000 San José <b>Costa Rica</b> Tel: +506 2412865 Fax: +506 2366713 Cell: +506 379 2548 E-mail: <a href="mailto:luigonza@racsa.co.cr">luigonza@racsa.co.cr</a> <a href="mailto:luisgonzalez@amnet.co.cr">luisgonzalez@amnet.co.cr</a></p>	<p>Mr Luis Guillermo <b>GONZÁLEZ RODRÍGUEZ</b> .2</p>	
<p>Ministerio de Ganadería Agricultura y Pesca Constituyente 1476, Piso 3 CP 11200 Montevideo <b>Uruguay</b> Tel: + 598 2 5223187 Fax: + 598 2 2887077 E-mail: <a href="mailto:ana@inia.org.uy">ana@inia.org.uy</a></p>	<p>3. Ms Ana <b>BERRETTA</b></p>	
<p>Responsable de los temas Ambientales, Bioseguridad y Recursos Genéticos Departamento de Políticas Agrarias Oficina de Estudios y Políticas Agrarias (ODEPA) Ministerio de Agricultura Teatinos 40, Santiago <b>Chile</b> Tel: +56 2 3973039 Fax: +56 2 3973044 E-mail: <a href="mailto:taguero@odepa.gob.cl">taguero@odepa.gob.cl</a></p>	<p>Ms Teresa <b>AGÜERO TEARE</b> .4</p>	
<p>Oficial para el Medio Ambiente Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente (CITMA) Capitolio Nacional - Prado y San José La Habana Vieja 10 200 Ciudad de la Habana <b>Cuba</b> Tel: +53 7 8670598 Fax: +53 7 8670615 E-mail: <a href="mailto:modesto@citma.cu">modesto@citma.cu</a> <a href="mailto:mffds@yahoo.com">mffds@yahoo.com</a></p>	<p>Mr Modesto <b>FERNÁNDEZ DÍAZ- SILVEIRA</b> .5</p>	
<p>Líder del Departamento Nacional de Recursos Fitogenéticos y Biotecnología (DENAREF) Del INIAP Panamericana Sur Km 1 Casilla 17-01-340 Quito <b>Ecuador</b></p>	<p>Mr César <b>TAPIA BASTIDAS</b> .6</p>	

<p>Tel: +593 098719782(Mobile)  +5932 2649394 (Home)  +5932 2693359 (Office)  Fax: +5932 2693359  E-mail: <a href="mailto:denaref@ecnet.ec">denaref@ecnet.ec</a>  <a href="mailto:denareg@yahoo.com">denareg@yahoo.com</a></p>		
<p>Dirección Nacional de Mercados  Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca  Paseo Colón 922  Ciudad Autónoma de Buenos Aires  <b>Argentina</b>  Tel: +54 11 43492147  Fax: +54 11 43492242  E-mail: <a href="mailto:vlowen@mecon.gov.ar">vlowen@mecon.gov.ar</a></p>	<p>Ms Vanesa .7  <b>LOWENSTEIN</b></p>	
<p>Deputy Representative  Permanent Representation of the Federative  Republic of <b>Brazil</b> to FAO  Via di Santa Maria dell'Anima 32  00186 Rome - Italy  Tel : +39 0668307576/ 68398426/ 6789353  Fax : +39 0668398802  E-mail : <a href="mailto:rebrafao@brafao.it">rebrafao@brafao.it</a></p>	<p>8. Ms Ligia Maria  <b>SCHERER</b></p>	
<p>Jefe del Area Fitozoogenética  Unidad de Normas y Regulaciones  Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación  7ª Avenida 12-90 zona 13  Anexo a Edificio Monja Blanca  Ciudad de Guatemala  <b>Guatemala</b>  Tel: +502 4753058/ 4753068/ 52025161  Fax: +502 23328302  E-mail: <a href="mailto:roberto.cobaquil@maga.gob.gt">roberto.cobaquil@maga.gob.gt</a></p>	<p>Mr Arnoldo Roberto .9  <b>COBAQUIL GARCÍA</b></p>	
<p>Head  National Plant Genebank of Iran  Seed and Plant Improvement Institute  P.O. Box 4119  Mahdasht Road  Karaj 31585  <b>Iran</b>  Tel: +98 261 2701260/ +98 261 2781774  Fax: +98 261 2716793  Mobile: +98 9123018753  E-mail: <a href="mailto:jmozafar@yahoo.com">jmozafar@yahoo.com</a></p>	<p>Mr Javad <b>MOZAFARI</b> .1</p>	<p>الشرق الأدنى</p>
<p>Sugar Beet Seed Institute  P.O. Box 4114  Mardabad Road  Karaj 31585 - 4114  <b>Iran</b>  Tel: +98 261 2702611-2716915  Fax: +98 261 2716794  E-mail: <a href="mailto:sadeghian_4@hotmail.com">sadeghian_4@hotmail.com</a></p>	<p>Mr Seyed Yaghoob .2  <b>SADEGHIAN</b></p>	
<p>Head  National Gene Bank  Agricultural Research Centre  P.O. Box 2480  Tripoli  <b>Libyan Arab Jamahiriya</b>  Tel: +218 21 3705396/ +218 91 3229163  Fax: +218 21 3614993  E-mail: <a href="mailto:benamer55@yahoo.com">benamer55@yahoo.com</a></p>	<p>Mr Ibrahim <b>BEN AMER</b> .3</p>	

<p>Director Biodiversity and Genetic Research Programme National Centre for Agricultural Research and Technology Transfer (NCARTT) P.O. Box 639, Baqa' 19381 <b>Jordan</b> Tel: +962 6 4725071/ +962 77 7850914 Fax: +962-6 5659103 E-mail: <a href="mailto:musaf20022002@yahoo.com">musaf20022002@yahoo.com</a></p>	<p>Mr Mousa <b>AL FAYAD</b> .4</p>	
<p>Faculty of Agriculture University of Jordan Amman 11942 <b>Jordan</b> Tel: +962 77 7805080 Mobile: +962 79 5222233 Fax: +962 65355577 E-mail: <a href="mailto:duwayri@go.com.jo">duwayri@go.com.jo</a> <a href="mailto:duwayri@ju.edu.jo">duwayri@ju.edu.jo</a></p>	<p>Mr Mahmud <b>DUWAYRI</b> .5</p>	
<p>Deputy Minister Assistant Ministry of Agriculture P.O. Box 197 Ramallah <b>Palestinian Authority</b> Tel: +972 2 2403858/ 972 2403341 Fax: +970 2407360 Mobile: +970 59 21257805 E-mail: <a href="mailto:rabayahrami@aol.com">rabayahrami@aol.com</a> <a href="mailto:AOAD@planet.com">AOAD@planet.com</a></p>	<p>Mr Shaker <b>ALGOUDEH</b> .6</p>	
<p>Director General Agricultural and Livestock Research Ministry of Agriculture and Fisheries P.O. Box 50 –PC 121 Seeb <b>Sultanate of Oman</b> Tel: +968 26893131 Mobile: +968 99359797 Fax: +968 26893097 E-mail: <a href="mailto:albakry98@yahoo.com">albakry98@yahoo.com</a> <a href="mailto:research@omantel.net.om">research@omantel.net.om</a></p>	<p>Mr Ahmad <b>AL BAKRY</b> .7</p>	
<p>Chairman National Gene Bank 9 El Gamea St Giza Gamaa Cairo <b>Egypt</b> Tel: +202 569 3241/ +202 569 3240 Fax: +202 569 3240 E-mail: <a href="mailto:mamkhalifa@hotmail.com">mamkhalifa@hotmail.com</a></p>	<p>Mr Mohamed Abdel <b>HAMID KHALIFA</b> .8</p>	
<p>Biotechnology Department Kuwait Institute for Scientific Research P.O. Box 24885 13109 – Safat <b>Kuwait</b> Tel: +965 4836100 Ext. 4325 +965 9989070 Fax: +965 4989096 E-mail: <a href="mailto:fslamian@kisir.edu.kw">fslamian@kisir.edu.kw</a></p>	<p>Ms Fadila <b>AL- SALAMEEN</b> .9</p>	

<p>Plant Breeding Department Lebanese Agriculture Institute (LARI) Teacher at the Lebanese University Tal Amara - Rayak PO Box 287 Zahlé Zahlé Bekaa <b>Lebanon</b> Tel: +961 8900037 / 901575 Fax: +961 8900077 Mobile: +961 70 966829 E-mail: <a href="mailto:fmaalouf@lari.gov.lb">fmaalouf@lari.gov.lb</a> <a href="mailto:lari@lari.gov.lb">lari@lari.gov.lb</a></p>	<p>Mr Fouad <b>MAALOUF</b> .10</p>	
<p>International Science Cooperation Director—Inter-Governmental Relations Agriculture and Agri-Food Canada Room 755, Sir John Carling Building 930 Carling Avenue Ottawa, Ontario K14 0C5 <b>Canada</b> Tel: +1 613 6942521 / Cell: +1 613 2404945 Fax: +1 613 7597771 E-mail: <a href="mailto:cdavidson@agr.gc.ca">cdavidson@agr.gc.ca</a></p>	<p>Mr Campbell G. <b>DAVIDSON</b> .1</p>	<p>أمريكا الشمالية</p>
<p>Senior Counsel Department of Justice Canada Regulatory Law Section Exchange Tower, 130 King Street West Suite 3400 P.O. Box 36, Toronto Ontario, M5X 1K6, <b>Canada</b> Tel: +1 416 9739261 Fax: +1 416 9735004 E-mail: <a href="mailto:stan.benda@justice.gc.ca">stan.benda@justice.gc.ca</a></p>	<p>Mr Stan <b>BENDA</b> .2</p>	
<p>Agricultural Minister-Counsellor Alternate Permanent Representative U.S. Mission to the U.N. Agencies Piazza del Popolo, 18 Rome <b>Italy</b> Tel: +39 06-46743507 Fax: +39 06 46743520 E-mail: <a href="mailto:david.hegwood@usda.gov">david.hegwood@usda.gov</a></p>	<p>Mr David B. <b>HEGWOOD</b> .3</p>	
<p>Coordinator, Technology Licensing Program Office of Technology Transfer Agricultural Research Service U.S. Department of Agriculture 5601 Sunnyside Avenue, Room 4-1174 Beltsville, MD 20705-5131 <b>USA</b> Tel: +1 301 5045989/5257 Fax: +1 301 5045060 E-mail: <a href="mailto:june.blalock@nps.ars.usda.gov">june.blalock@nps.ars.usda.gov</a></p>	<p>Ms June <b>BLALOCK</b> .4</p>	
<p>Office of the Legal Adviser (L/OES) U.S. Department of State 2201 C Street NW Washington, DC 20520 <b>USA</b> Tel: +1 202 6471370 Fax: + 1 202 736 7115 E-mail: <a href="mailto:pageky@state.gov">pageky@state.gov</a></p>	<p>Ms Katy <b>YOUEL PAGE</b> .5</p>	

<p>Senior Manager Trade and the Environment International Division Department of Agriculture, Fisheries and Forestry GPO Box 858 Canberra ACT 2601 <b>Australia</b> Tel: +61 2 6272 4468 Fax: +61 2 6272 4568 E-mail: <a href="mailto:john.madden@daff.gov.au">john.madden@daff.gov.au</a></p>	<p>Mr John <b>MADDEN</b> .1</p>	<p>جنوب غرب المحيط الهادى</p>
<p>Deputy General Counsel CSIRO Plant Industry GPO Box 1600 Canberra ACT 2601 <b>Australia</b> Tel: +61 2 62465064 Fax: +61 2 62465062 E-mail: <a href="mailto:brett.walker@csiro.au">brett.walker@csiro.au</a></p>	<p>Mr Brett <b>WALKER</b> .2</p>	
<p>Legal Officer International Law Division Office State Solicitor's Branch Department of Justice and Attorney General PO Box 591 Waigani NCD <b>Papua New Guinea</b> Tel: +675 3012987/ +687 6876566 (Cell) Fax: +675 301 2965 E-mail: <a href="mailto:douveri_henao@justice.gov.pg">douveri_henao@justice.gov.pg</a></p>	<p>Mr Douveri Mavaru <b>HENAO</b> .3</p>	
<p>Assistant CEO Crops Division Ministry of Agriculture and Fisheries P.O. Box 1874 Apia <b>Samoa</b> Tel: +685 23416-20605 Fax: +685 24576 E-mail: <a href="mailto:lsamueltu@lesamoa.net">lsamueltu@lesamoa.net</a></p>	<p>Ms Laisene <b>SAMUELU</b> .4</p>	

## المستشارون بحسب المجموعات الإقليمية

العنوان	المستشار	الإقليم
Regional Director Eastern Africa Plant Genetic Resources Network (EAPGREN) P.O. Box 765 Plot 15, John Babiiha Rd, Entebbe <b>Uganda</b> Tel: +256 41 320212/322131 +256 77 965558 (Cell phone) Fax: +256 41 321 777/321 126 E-mail: <a href="mailto:a.demissie@asareca.org">a.demissie@asareca.org</a>	Mr Abebe <b>DEMISSIE</b> .1	أفريقيا
Private Bag 250 Pretoria 0001 <b>South Africa</b> Legal Adviser Deaprtment of Agriculture E-mail: <a href="mailto:lufunum@nda.agric.za">lufunum@nda.agric.za</a>	Mr Lufuno <b>MAKHOSHI</b> .2	
SADC P.O. Box 91 S-230 53, Alnarp <b>Sweden</b> Tel.: +46 405 36640 Fax: +46 405 36650 E-mail: <a href="mailto:moneim@ngb.se">moneim@ngb.se</a>	Mr Moneim Babu .3 <b>FATIH</b>	
Ministry of Agriculture and Agro-based Industry Wisma Tani, lot 491, Precint 4, Pusat Pentadiran Kerajaan Persekutuan 62624 Putrajaya Kuala Lumpur <b>Malaysia</b> Tel: +60 3887 1023 Fax: +60 388886020 E-mail: <a href="mailto:fazin@agri.gov.my">fazin@agri.gov.my</a>	Mr. Mohamad <b>FAZIN</b> .1 <b>MAHMUD</b>	آسيا
Ministry Of Agriculture & Agro-Based Industry Policy and strategy section Level 14, Tower 4G1 Kuala Lumpur <b>Malaysia</b> Tel: +60 388701203 Fax: +60 388701088 E-mail: <a href="mailto:noraisah@agri.moa.my">noraisah@agri.moa.my</a>	Ms Noraisah <b>BINTI</b> .2 <b>SPAHAT</b>	
Principle Assistant Director Department of Agriculture Wisma Tani Lot 4G1 Precint 4 62624 Putrajaya <b>Malaysia</b> Tel. +60 388703206 Fax: +60 388889295 E-mail: <a href="mailto:darman@doa.gov.my">darman@doa.gov.my</a>	Mr Wan Darman <b>BIN</b> .3 <b>ABDULLAH</b>	

Intellectual Property Specialist National Center for Genetic Engineering and Biotechnology Seiene Park Patumtani <b>Thailand</b>	Mr Tanit .4 <b>CHANGTHAVORN</b>	
Third Secretary Ministry of Foreign Affairs Beijing, 100701 <b>China</b>	Ms Qian <b>ZHOU</b> .5	
Senior Engineer State Environmental Protection Administration No. 115 Xizhimennei Nan Xiao JIE Beijing <b>China</b>	Ms Lei <b>CAZ</b> .6	
Deputy Division Director Department of International Cooperation Ministry of Agriculture 11 Nong Zhan Guan Nan Li Beijing 100026 <b>China</b> Tel: +86 10 64192425 Fax: +86 10 65004635 E-mail: <a href="mailto:wjb_xyz@yahoo.com">wjb_xyz@yahoo.com</a>	Mr Jinbiao <b>WANG</b> .7	
Officer Ministry of Agriculture Nong Zhan Guan Nan Li 11 Chao Yang District Beijing, 100026 <b>China</b>	Ms Junli <b>SUN</b> .8	
Officer Xituchenglu 6, Haidian District Beijing <b>China</b> E-mail: <a href="mailto:zhangyonghua@sipo.gov.cn">zhangyonghua@sipo.gov.cn</a>	Mr Yonghua <b>ZHANG</b> .9	
Section Chief Innovative Technology Division Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries 1-2-1 Kasumigaseki Chiyodaku Tokyo 100-8950 <b>Japan</b> Tel: +03 3502 8111 ext.5168 Fax: +03 3593 2209 E-mail: <a href="mailto:koushirou_arata@nm.maff.go.jp">koushirou_arata@nm.maff.go.jp</a>	Mr Koshiro <b>ARATA</b> .10	
Deputy Director Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries 1-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku Tokyo 100-8950 <b>Japan</b> Tel: +81 3 35028111 ext.3716 Fax: +81 3 35025301 E-mail: <a href="mailto:mituru_kameya@nm.maff.go.jp">mituru_kameya@nm.maff.go.jp</a>	Mr Mitsuru <b>KAMEYA</b> .11	

Deputy Senior Scientist Genebank, National Institute of Agrobiological Sciences (NIAS) Kannondai 2-1-2 Tsukuba <b>Japan</b> Fax: +81 29 8387408 E-mail: <a href="mailto:tomioka@affrc.go.jp">tomioka@affrc.go.jp</a>	Mr Keisuke <b>TOMIOKA</b> .12	
Director Centro de Recursos Fitogenéticos (CRF) Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentación Ministerio de Educación y Ciencia Apartado 1045 28800 Alcalá de Henares <b>Spain</b> Tel: +34 91 8819261 Fax: +34 91 8819287 E-mail: <a href="mailto:ayerbe@inia.es">ayerbe@inia.es</a>	Mr Luis <b>AYERBE</b> .1	أوروبا
Legal advisor Swiss Federal Institute for Intellectual Property Einsteinstrasse 2 3003 Berne <b>Switzerland</b>	Mrs Anne <b>WERZ</b> .2	
Syngenta 4058 Basel <b>Switzerland</b> E-mail: <a href="mailto:alwin.kopse@syngenta.com">alwin.kopse@syngenta.com</a>	Mr Alwin <b>KOPSE</b> .3	
Policy Adviser Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection Rochusstrasse 1 53129 Bonn <b>Germany</b> E-mail: <a href="mailto:barbara.weber@bmelv.bund.de">barbara.weber@bmelv.bund.de</a>	Ms Barbara <b>WEBER</b> .4	
Policy Coordinator Department of International Affairs Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality P.O. Box 20401 2500 EK Den Haag <b>Netherlands</b> Tel: +31 70 3784310 Fax: +31 70 3786105 E-mail: <a href="mailto:d.j.de.jong@minlnv.nl">d.j.de.jong@minlnv.nl</a>	Mr Dirk <b>DE JONG</b> .5	
Lawyer DEFRA Zone 3c Nobel House 17 Smith Square London SW1P 3JR <b>United Kingdom</b> E-mail: <a href="mailto:jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk">jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk</a>	Ms Jane <b>BULMER</b> .6	
Policy Adviser DEFRA Nobel House 17 Smith Square London SW1P 3JR <b>United Kingdom</b>	Mr Fernando <b>LATORRE</b> .7	



E-mail: <a href="mailto:fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk">fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk</a>		
Senior Adviser Department of Forest and Natural Resources Policy P.O. Box 8007 Dept N0-0030 Oslo <b>Norway</b> Tel: +47 22 249311 Fax: +47 22 242753 E-mail: <a href="mailto:grethe-helene.evjen@lmd.dep.no">grethe-helene.evjen@lmd.dep.no</a>	Ms Grethe Helene .8 <b>EVJEN</b>	
Senior Agricultural Adviser SIDA Department for Natural Resources and the Environment Division for Rural Development SE-105 25 Stockholm, Sweden <b>Sweden</b> Tel: +46 (8) 6985336 / 369 E-mail: <a href="mailto:peter.herthelius@sida.se">peter.herthelius@sida.se</a>	Mr Peter L. .9 <b>HERTHELIUS</b>	
Policy Officer Phytosanitary Affairs and Genetic Resources Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality PO Box 20401 2500 EK Den Haag <b>Netherlands</b> E-mail: <a href="mailto:l.j.habing@minlnv.nl">l.j.habing@minlnv.nl</a>	Mr Lorens <b>HABING</b> .10	
Head of the Genebank AGES- Austrian Agency for Health and Food Safety Wieningerstrasse 8 - A-4020 Linz <b>Austria</b>	Mr Paul .11 <b>FREUDENTHALER</b>	
Senior Adviser Biotechnology, Biodiversity and Organics PO Box 462 NL 2800 Al Gouda <b>Netherlands</b> Tel: +31 182 688668 Fax: +31 182 688667 E-mail: <a href="mailto:a.vandenhurk@plantum.nl">a.vandenhurk@plantum.nl</a>	Ms Anke <b>VAN DEN</b> .12 <b>HURK</b>	
Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management Stubenring 1 - 1090 Vienna <b>Austria</b> Email : <a href="mailto:johannes.kresbach@lebensministerium.at">johannes.kresbach@lebensministerium.at</a>	Mr Johannes .13 <b>KRESBACH</b>	
Senior Administrative Officer Ministry of Agriculture/Food and Consumer Affairs/Animal Health and Welfare Division SE 103 33 Stockholm <b>Sweden</b> Tel: +46 8 405 10 00/ 3091 (D) Fax: +46 8 405 4970 E-mail: <a href="mailto:ylva.tilander@agriculture.ministry.se">ylva.tilander@agriculture.ministry.se</a>	Ms Ylva <b>TILANDER</b> .14	

<p>Legal Adviser Ministry of Agriculture Himlabachen 8 17078 Solna - Stockholm <b>Sweden</b> Tel : +46 8 4051107 E-Mail : <a href="mailto:christina.tornstrand@agriculture.ministry.se">christina.tornstrand@agriculture.ministry.se</a></p>	<p>Ms Christina .15 <b>TÖRNSTRAND</b></p>	
<p>Adviser Ministry of Agriculture and Food <b>Norway</b> Tel: +47 22 249132 E-mail: <a href="mailto:elisabeth.koren@lmd.dep.no">elisabeth.koren@lmd.dep.no</a></p>	<p>Ms Elisabet <b>KOREN</b> .16</p>	
<p>Senior Administrative Officer The Swedish Board of Agriculture 551 82 Jönköping <b>Sweden</b> Tel: +46 3615 50 00 fax: +46 3619 05 46 E-mail: <a href="mailto:genteknik@sjv.se">genteknik@sjv.se</a></p>	<p>Ms Agneta <b>BÖRJESON</b> .17</p>	
<p>Assistant Director Swedish Environmental Protection Agency 10333 Stockholm <b>Sweden</b> Tel: +46 8 6981413 Mobile: +46 702668600 E-mail: <a href="mailto:johan.bodegard@naturvardscerket.se">johan.bodegard@naturvardscerket.se</a></p>	<p>Mr Johan <b>BODEGARD</b> .18</p>	
<p>Adviser Istituto Sperimentale per la Frutticoltura Via Fioranello, 52 00134 Rome <b>Italy</b></p>	<p>Ms Petra <b>ENGEL</b> .19</p>	
<p>Legal Adviser Wilhelmstrasse 54 10117 Berlin <b>Germany</b> Tel: +49 30 20063933 Fax: +49 30 20064549 E-mail: <a href="mailto:sabine.hoffmann@bmelv.bund.de">sabine.hoffmann@bmelv.bund.de</a></p>	<p>Ms Sabine <b>HOFFMANN</b> .20 <b>STOCKTER</b></p>	
<p>Senior Administrative Officer Ministry of Agriculture, Food and Consumer Affairs SE-10333 Stockholm <b>Sweden</b> Tel: +46 8 4053508 Fax: +46 8 4054970 E-mail: <a href="mailto:tina.lindstrom@agriculture.ministry.se">tina.lindstrom@agriculture.ministry.se</a></p>	<p>Ms Tina <b>LINDSTRÖM</b> .21</p>	
<p>Im Heidekamp 2 D-59555 Lippstadt <b>Germany</b> Tel: +49 2941 1203 Fax: +49 2941 63089 E-mail: <a href="mailto:gekley@t-online.de">gekley@t-online.de</a></p>	<p>Mr Gisbert <b>KLEY</b> .22</p>	

Senior Administrator Legal Affairs Ministry of Agriculture and Forestry PO Box 30 FIN 00023 <b>Finland</b> E-mail: <a href="mailto:susanna.pakkola@mmm.fi">susanna.pakkola@mmm.fi</a>	Ms Susanna .23 <b>PAKKOLA</b>	
PB1 4420 AA Kapelle <b>Netherlands</b> Tel: +31 113 347900 Fax: +31 113 330110 E-mail: <a href="mailto:kees.noome@advantaseeds-nl">kees.noome@advantaseeds-nl</a>	Mr Cornelis <b>NOOME</b> .24	
Ingeniera Agrónoma Dirección de Agricultura Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos Buenos Aires <b>Argentina</b> Tel: +54 11 43492222/2226 Fax: +54 11 43492224 E-mail: <a href="mailto:cpasca@mecon.gov.ar">cpasca@mecon.gov.ar</a>	Ms Carla <b>PASCALÉ</b> .1 <b>MEDINA</b>	أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي
Researcher Brazilian Agricultural Research Corporation - EMBRAPA Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply Esplanada dos Ministérios, Bloco D Brasília DF <b>Brazil</b> Phone: +55 61 4484553 Fax: +55 61 3471041 Email: <a href="mailto:sampaio@sede.embrapa.br">sampaio@sede.embrapa.br</a> <a href="mailto:zeze.sampaio@embrapa.br">zeze.sampaio@embrapa.br</a>	Ms Maria Jose .2 <b>SAMPAIO</b>	
Advisor Department of Intellectual Property and Agriculture Technology Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Sala 239 Brasília, Distrito Federal, 70043-900 <b>Brazil</b> Tel: +55 61 32182547 Fax: +55 61 32182547 E-mail: <a href="mailto:leontino@agricultura.gov.br">leontino@agricultura.gov.br</a>	Mr Leontino Rezende .3 <b>TAVEIRA</b>	
Lawyer Advocacia-Geral da União Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply Esplanada dos Ministérios, Bloco D, 6 andar Consultoria Jurídica Brasília DF – CEP 700043-900 <b>Brazil</b> Tel: +55 61 2182802 Fax: +55 61 2256097 E-mail: <a href="mailto:mmazzaro@agricultura.gov.br">mmazzaro@agricultura.gov.br</a>	Mr Marcio Antonio .4 <b>TEIXEIRA MAZZARO</b>	
Coordinador Proyecto de Recursos Genéticos EEA-INTA Pergamino Ruta 32 Km 4.5 2700 Pergamino	Mr Marcelo Edmundo .5 <b>FERRER</b>	

<b>Argentina</b> E-mail: <a href="mailto:mferrer@pergamino.inta.gov.ar">mferrer@pergamino.inta.gov.ar</a>		
Senior Conservation Officer RM 4333 Department of State Washington DC 20520 <b>USA</b>	Mr Douglas <b>NEUMANN</b> .1	أمريكا الشمالية
1550 Pidco Drive Plymouth IN 46563 <b>USA</b>	Mr John <b>GERARD</b> .2	
Legal Officer Department of Foreign Affairs 125 Sussex Drive Ottawa, Ontario <b>Canada</b>	Ms Amanda <b>GARAY</b> .3	

## المنظمات الدولية

العنوان	الممثل	المنظمة
<p>Programme Officer for Access and Benefit-sharing Secretariat of the Convention on Biological Diversity 413 St. Jacques St, Suite 800 Montreal, QC, Canada H2Y 1N9 Tel: +1 (514) 288-2220 Fax: +1 (514) 288-6588 E-mail: <a href="mailto:valerie.normand@biodiv.org">valerie.normand@biodiv.org</a></p>	Ms Valerie <b>NORMAND</b>	اتفاقية التنوع البيولوجي
<p>Director-General International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy Tel: +39 0661181 Fax: +39 0661979661 E-mail: <a href="mailto:e.frison@cgiar.org">e.frison@cgiar.org</a></p>	Mr Emile <b>FRISON</b>	الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية
<p>Head, Policy and Law Unit International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy E-mail: <a href="mailto:m.halewood@cgiar.org">m.halewood@cgiar.org</a></p>	Mr Michael <b>HALEWOOD</b>	
<p>Project Coordinator, Management Access and Use of Genetic Resources Information International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy E-mail: <a href="mailto:s.gaiji@cgiar.org">s.gaiji@cgiar.org</a></p>	Mr Samuel <b>GAIJI</b>	
<p>Senior Counsellor International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV) 34, chemin des Colombettes 1211 Geneva 20 Switzerland Tel: +41-22 338-9155 Fax: +41-22 733-0336 E-mail: <a href="mailto:makoto.tabata@upov.org">makoto.tabata@upov.org</a></p>	Mr Makoto <b>TABATA</b>	الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة

## البلد المضيف

العنوان	الممثل
<p>Director Swedish University of Agricultural Sciences Dean of Faculty of Landscape Planning, Horticulture and Agricultural Science PO Box 52, SE-230 53 Alnarp <b>Sweden</b> Tel: +46 40415001 Fax: +46 40415010 E-mail: <a href="mailto:roland.von.bothmer@vv.slu.se">roland.von.bothmer@vv.slu.se</a></p>	Mr Ronald <b>VON BOTHMER</b>
<p>Director Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA) SIDA Sveavägen 20 - 105 25 Stockholm <b>Sweden</b> Switchboard: + 46 8 698 50 00 Fax: +46 8 20 88 64 E-mail: <a href="mailto:sida@sida.se">sida@sida.se</a></p>	Mr Jan <b>BJERNINGER</b>
<p>Senior Agricultural Adviser Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA) Department for Natural Resources and the Environment Division for Rural Development SE-105 25 Stockholm <b>Sweden</b> Tel: +46 (8) 6985336 / 369 E-mail: <a href="mailto:peter.herthelius@sida.se">peter.herthelius@sida.se</a></p>	Mr Peter L. <b>HERTHELIUS</b>
<p>Academic Conferences P.O. Box 7059 SE-750 07 Uppsala Sweden Tel: +46 18 67 15 10 Fax: +46 18 67 35 30 E-mail: <a href="mailto:karin.hornay@adm.slu.se">karin.hornay@adm.slu.se</a></p>	Ms Karin <b>HORNAY</b>
<p>Academic Conferences P.O.Box 7059 SE-750 07 Uppsala Tel: +46 18 67 22 90 Fax: +46 18 67 35 30 E-mail: <a href="mailto:erik.melander@adm.slu.se">erik.melander@adm.slu.se</a></p>	Mr Erik <b>MELANDER</b>

## المراقبون

<p>Secretary General International Seed Federation Ch. Du Reposoir 7 - 1260 Nyon <b>Switzerland</b> Tel: +41 22 3654420 Fax: +41 22 3654421 E-mail: <a href="mailto:isf@worldseed.org">isf@worldseed.org</a></p>	Mr Bernard <b>LE BUANEC</b>	<b>ISF</b>
--	-----------------------------	------------

## منظمة الأغذية والزراعة

Mr Clive **STANNARD**

Senior Liaison Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 55480

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [Clive.Stannard@fao.org](mailto:Clive.Stannard@fao.org)

Mr Martin Eric **SMITH**

Senior Treaty Support Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 53445

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [MartinEric.Smith@fao.org](mailto:MartinEric.Smith@fao.org)

Mr Alvaro **TOLEDO CHAVARRI**

Genetic Resources Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 54497

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [Alvaro.Toledo@fao.org](mailto:Alvaro.Toledo@fao.org)

Mr Dan **LESKIEN**

Specialist Legal Adviser

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 54666

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: [Dan.Leskien@fao.org](mailto:Dan.Leskien@fao.org)

Mr. Luis M. **BOMBÍN**

Chief, General Legal Affairs Service

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 55643

Fax: +39 06 570 54408

E-mail: [Luis.Bombin@fao.org](mailto:Luis.Bombin@fao.org)

Ms Kakoli **GHOSH**

Agriculture Officer

Seed and Plant Genetic Resources Service (AGPS)

Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

**Italy**

Tel: +39 06 570 54533

Fax: +39 065705 6347

E-mail: [Kakoli.Ghosh@fao.org](mailto:Kakoli.Ghosh@fao.org)

**المستشارون**

Mr Carlos M. **CORREA**

Legal Adviser

CEIDIE

University of Buenos Aires

Monasterio 1138

Vie Lopez 1638

**Argentina**

E-Mail : [ceidie@derecho.UBA.AR](mailto:ceidie@derecho.UBA.AR)

Mr Gerald **MOORE**

Legal Adviser

Via dei Ceraseti 23

Marino 00040

Rome

**Italy**

Tel. + 39 06 93546109

E-mail: [gerald.moore@pcg.it](mailto:gerald.moore@pcg.it)

Mr Walter **SMOLDERS**

Legal Adviser

Moerkerkse steenweb 173

B-8310 Sint Kruis

**Belgium**

Tel +32 50 679390

E-mail: [walter.smolders2@pandora.be](mailto:walter.smolders2@pandora.be)